

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 12 marzo 1987, n. 18/L

Approvazione del regolamento per la determinazione del programma d'esame e della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico - VII qualifica funzionale

IL PRESIDENTE

Visto l'articolo 4, n. 1 dello Statuto speciale di autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Visto il Testo Unico delle disposizioni concernenti lo Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3;

Visto il D.P.R. 3 maggio 1957, n. 686, contenente norme di esecuzione del citato Testo Unico;

Vista la L.R. 7 settembre 1958, n. 23, contenente «Norme sullo stato giuridico, trattamento economico ed ordinamento delle carriere del personale della Regione»;

Visto il relativo regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 5 gennaio 1959, n. 54;

Vista la legge 11 luglio 1980, n. 312 relativa al nuovo assetto retributivo-funzionale del personale civile e militare dello Stato ed in particolare gli artt. 2 e 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 124 del 27 gennaio 1983, registrata alla Corte dei conti il 25 febbraio 1983, reg. 2 - fgl. 154 con la quale, fra gli altri, è stato istituito il profilo professionale di collaboratore linguistico - VII qualifica funzionale;

Vista la L.R. 9 novembre 1983, n. 15;

Visto il D.P.C.M. 10 giugno 1986;

Ravvisata l'opportunità di emanare norme regolamentari per quanto attiene al concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico - VII qualifica funzionale;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 307 del 12 marzo 1987;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 12. März 1987, Nr. 18/L

Genehmigung der Verordnung für die Festsetzung des Prüfungsprogrammes und der erforderlichen Mindestbewertung für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbes nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines sprachtechnischen Mitarbeiters - VII. Funktionsrang

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 1 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatutes;

Nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 genehmigten Einheitstext der Bestimmungen betreffend das Statut der Zivilbeamten des Staates;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 3. Mai 1957, Nr. 686, betreffend Durchführungsbestimmungen zum erwähnten Einheitstext;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 betreffend «Bestimmungen über die rechtliche Stellung, die Besoldung und die Ordnung der Laufbahnen des Personals der Region»;

Nach Einsichtnahme in die einschlägige mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 5. Jänner 1959, Nr. 54 genehmigte Durchführungsverordnung;

Nach Einsichtnahme in das Gesetz vom 11. Juli 1980, Nr. 312 betreffen die neue besoldungsrechtlich-funktionelle Ordnung des Zivil- und Militärpersonals des Staates und insbesondere in die Art. 2 und 3;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 27. Jänner 1983, Nr. 124, registriert beim Rechnungshof am 25. Februar 1983, Reg. 2, Blatt 154, mit welchem u.a. das Berufsbild eines sprachtechnischen Mitarbeiters - VII. Funktionsrang - geschaffen wurde;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 10. Juni 1986;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, eine Verordnung in bezug auf den öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines sprachtechnischen Mitarbeiters - VII. Funktionsrang - zu erlassen;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 12. März 1987, Nr. 307;

d e c r e t a

- è approvato il regolamento per la determinazione del programma d'esame e della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico - VII qualifica funzionale.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 12 marzo 1987

Il Presidente
BAZZANELLA

Registrato alla Corte dei conti addì 7 agosto 1987, Registro 7, Foglio 92 - *Federici*

Regolamento per la determinazione del programma d'esame e della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico - VII qualifica funzionale

Art. 1

(1) Il programma d'esame per il concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico - VII qualifica funzionale prevede due prove scritte, una prova orale ed una prova facoltativa.

(2) Le due prove scritte consistono:

a) nella traduzione di un testo di carattere giuridico e/o economico dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano della lunghezza di circa 60 righe dattiloscritte.

Per ciascuna traduzione è prevista la durata massima di centoventi minuti.

b) nella traduzione in consecutivo di un testo dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano su argomenti di carattere generale della lunghezza di circa 30 righe dattiloscritte.

Per ciascuna traduzione in consecutivo è prevista la durata massima di quarantacinque minuti.

(3) La prova orale verterà, oltre che sulle traduzioni oggetto delle prove scritte, anche sulle seguenti materie:

v e r f ü g t :

Die Verordnung für die Festsetzung des Prüfungsprogrammes und der erforderlichen Mindestbewertung für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbes nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines sprachtechnischen Mitarbeiters - VII. Funktionsrang - wird genehmigt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. März 1987

Der Präsident
BAZZANELLA

Registriert beim Rechnungshof am 7. August 1987, Register 7, Blatt 92 - *Federici*

Verordnung für die Festsetzung des Prüfungsprogrammes und der erforderlichen Mindestbewertung für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbes nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines sprachtechnischen Mitarbeiters VII. Funktionsrang

Art. 1

(1) Das Prüfungsprogramm für den öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines sprachtechnischen Mitarbeiters - VII. Funktionsrang - sieht zwei schriftliche Prüfungen, eine mündliche Prüfung und eine wahlfreie Prüfung vor.

(2) Die zwei schriftlichen Prüfungen bestehen aus:

a) der Übersetzung eines juristischen und/oder wirtschaftlichen Textes von ungefähr 60 maschinengeschriebenen Zeilen vom Italienischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Italienische.

Für jede Übersetzung ist die Dauer von höchstens 120 Minuten vorgesehen.

b) der Konsekutivübersetzung eines Textes von ungefähr 20 maschinengeschriebenen Zeilen über allgemeine Themen vom Italienischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Italienische.

Für jede Konsekutivübersetzung ist die Dauer von höchstens 45 Minuten vorgesehen.

(3) Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Übersetzungen der schriftlichen Prüfungen, auch folgende Fächer:

- a) ordinamento ed organizzazione della Regione Trentino - Alto Adige e delle Province di Trento e di Bolzano;
- b) nozioni di diritto costituzionale ed amministrativo;
- c) traduzione simultanea sia dall'italiano al tedesco che dal tedesco all'italiano della durata massima di dieci minuti ciascuna.

(4) La prova facoltativa consisterà nella lettura di un testo in lingua inglese o francese e traduzione in italiano per una durata massima di dieci minuti.

(5) Alla prova orale sono ammessi i candidati che abbiano riportato la votazione media di almeno 21/30 nelle prove scritte e non meno di 18/30 in una di esse. La votazione riportata nelle prove scritte è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

(6) La prova orale non si intende superata se il candidato non ottenga in essa la votazione minima di almeno 18/30.

(7) La votazione complessiva è stabilita dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte con la votazione riportata nella prova orale.

(8) Per la prova facoltativa di lettura e traduzione dal francese o dall'inglese superata con la votazione di almeno 18/30, la Commissione assegnerà un punteggio corrispondente a 1/1000 del prodotto della votazione complessiva delle prove obbligatorie per la votazione riportata in detta prova facoltativa.

(9) La votazione definitiva è stabilita dalla somma della votazione complessiva delle prove obbligatorie con la votazione assegnata per la prova facoltativa.

Art. 2

Per quanto non previsto dal presente regolamento si osservano, in quanto applicabili, le norme di cui al D.P.G.R. 5 gennaio 1959, n. 54 e successive modificazioni.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 12 marzo 1987, n. 20/L

Approvazione del regolamento per la determinazione del programma d'esame e della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore amministrativo - VII qualifica funzionale

- a) Aufbau und Ordnung der Region Trentino - Südtirol sowie der Provinzen Trient und Bozen;
- b) Kenntnisse über Verfassungs- und Verwaltungsrecht;
- c) Simultanübersetzung sowohl vom Italienischen ins Deutsche als auch vom Deutschen ins Italienische für die Dauer von höchstens je 10 Minuten.

(4) Die wahlfreie Prüfung besteht aus dem Lesen eines Textes in englischer oder französischer Sprache und der Übersetzung ins Italienische für die Dauer von höchstens 10 Minuten.

(5) Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die bei den schriftlichen Prüfungen die Durchschnittsnote von mindestens 21/30 und nicht weniger als 18/30 in einer von diesen erzielt haben. Die bei den schriftlichen Prüfungen erzielte Note wird dem Bewerber bei der Vorladung zur mündlichen Prüfung mitgeteilt.

(6) Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber die Mindestnote von wenigstens 18/30 nicht erzielt.

(7) Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei den schriftlichen Prüfungen erzielten Durchschnittsnote und der bei der mündlichen Prüfung erhaltenen Note gebildet.

(8) Für die wahlfreie Prüfung in Lesen und Übersetzen aus dem Französischen oder aus dem Englischen, die mit der Note von mindestens 18/30 bestanden werden muß, weist die Kommission eine Punktezahl zu, die 1/1000 des Ergebnisses der Gesamtnote der Pflichtprüfungen mal die bei dieser wahlfreien Prüfung erhaltene Note zu.

(9) Die endgültige Bewertung wird durch die Summe der Gesamtnote der Pflichtprüfungen und der für die wahlfreie Prüfung zugewiesenen Note gebildet.

Art. 2

Wofür in dieser Verordnung nichts vorgesehen ist, werden, soweit anwendbar, die Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 5. Jänner 1959, Nr. 54 und der nachfolgenden Änderungen befolgt.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 12. März 1987, Nr. 20/L

Genehmigung der Verordnung für die Festsetzung des Prüfungsprogrammes und der erforderlichen Mindestbewertung für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbes nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines verwaltungstechnischen Mitarbeiters - VII. Funktionsrang